MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1916.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1916.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Temperature en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.* (Średnie — *Moyennes*)	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1]) *Etat du ciel pend. le jour* [1])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm [4]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarque*
1	2·7	8·0	4·3	8·7	1·7	746·52	4·20	66·3	2·3	7·0	Pn. Pn. Z. 7	Pn. Pn. W. 11	Pn. Pn. W. 3	—	—	—182	14·0	
2	0·7	9·5	7·2	10·0	0·4	44·81	4·70	70·3	5·7	7·0	— 0	Z. Pn. Z. 7	Z. Pd. Z. 3	5·24	Sz. D.	—165	15·0	
3	6·3	8·4	6·4	9·9	5·1	42·10	5·68	76·0	7·3	4·7	Z. Pd. Z. 9	Pn. Z. 26	Z. 22	1·51	D. Kr.	—169	14·0	
4	3·9	8·9	4·2	9·1	2·7	48·87	5·10	76·3	3·7	5·5	Pn. Pn. Z. 18	Z. Pd. Z. 12	Z. 7	—	—	—170	17·0	
5	2·2	11·6	9·0	14·1	—0·2	42·44	7·03	88·3	9·7	—	Pn. W. 6	Pd. Z. 16	Pn. Z. 1	0·97	Sz. D.	—178	15·0	
6	10·4	15·0	11·1	15·3	9·9	43·61	8·90	85·0	9·0	0·3	Z. Pd. Z. 9	Z. 16	Z. 4	0·65	D.	—168	16·0	
7	11·7	21·4	15·8	22·0	11·7	41·13	9·57	70·0	7·0	3·8	Z. 1	Z. Pd. Z. 21	Z. Pd. Z. 10	5·92	R. D.	—170	14·0	
8	13·1	14·7	11·6	15·4	10·4	39·59	8·93	80·0	9·7	1·6	Z. Pd. Z. 18	Z. 28	Pd. Z. 15	10·25	D.	—160	15·0	
9	11·2	13·6	12·8	15·0	11·0	43·89	8·90	83·3	9·7	1·0	Z. Pd. Z. 16	Z. Pd. Z. 24	Z. 13	0·45	D.	—140	17·0	
10	11·2	16·7	13·2	16·9	10·6	747·41	8·67	75·3	4·3	8·3	Pd. Z. 13	Z. Pd. Z. 21	Z. 6	—	R.	— 92	14·0	
11	10·8	19·0	15·7	19·0	9·9	43·93	8·77	70·7	8·0	4·8	Z. 4	Z. Pd. Z. 31	Pd. Pd. Z. 27	2·24	R. D.	— 85	17·0	
12	8·3	11·8	15·8	16·0	8·5	44·40	8·90	86·0	10·0	—	Pd. Z. 14	Z. Pd. Z. 8	Z. Pd. Z. 27	0·97	D.	—116	15·0	
13	14·8	16·8	14·2	17·2	14·0	46·30	10·10	82·0	7·0	1·4	Z. 16	Z. Pd. Z. 23	Z. 13	1·06	D.	—130	16·0	
14	13·0	17·8	14·1	18·2	12·3	46·06	10·40	83·7	6·7	2·9	Z. Pd. Z. 13	Pd. Z. 29	Pn. Z. 6	0·02	D.	—140	18·0	
15	9·8	22·4	14·0	23·0	9·2	39·79	9·00	73·0	1·0	8·4	Z. Pn. Z. 1	Z. 4	Pn. Z. 4	—	R.	—150	18·0	
16	8·9	12·0	7·2	15·3	6·9	37·78	7·20	82·7	9·3	2·6	Z. 4	Pn. 15	Pd. Z. 9	2·81	D.	—160	16·0	
17	5·0	7·0	3·2	8·2	2·8	43·42	4·73	73·0	6·7	0·6	Z. 11	Z. Pn. Z. 18	Pd. Z. 4	0·06	D.	—168	17·0	
18	3·8	6·4	3·0	8·0	1·8	44·47	5·03	80·0	6·0	4·8	Z. Pd. Z. 3	Z. Pd. Z. 18	— 0	1·85	D.	—160	14·0	
19	2·7	2·2	1·5	3·0	1·4	42·18	4·80	89·0	10·0	—	Pn. W. 7	Pn. Pn. W. 14	Pn. Pn. W. 3	1·59	Śn. D.	—156	14·0	
20	0·6	4·1	2·8	4·1	0·5	745·60	4·23	77·0	9·7	—	Pn. W. 9	W. 11	Pn. Pn. W. 11	—	Śn.	—161	14·0	
21	1·9	2·1	1·2	2·6	0·8	41·45	4·53	87·0	10·0	—	Pn. W. 13	Pn. Pn. W. 11	Pn. 3	5·02	D. Śn.	—164	15·0	
22	1·8	3·8	4·4	4·4	1·6	45·64	5·27	90·7	10·0	—	Pn. 6	Pn. Pn. W. 7	Pn. Pn. W. 2	0·02	D.	—166	16·0	
23	1·6	3·0	0·0	4·6	—0·5	52·07	4·60	90·0	6·3	1·7	Pn. Pn. W. 6	W. Pn. W. 7	Pn. W. 4	—	Mg.	—164	18·0	
24	—2·2	1·5	0·4	1·6	—3·0	46·89	4·23	92·7	10·0	—	Pn. W. 4	W. Pn. W. 18	W. Pn. W. 18	—	Mg. Sz.	—164	15·0	
25	0·0	9·9	5·4	10·2	—0·2	41·95	5·77	86·7	6·0	1·1	W. Pn. W. 8	Pn. W. 9	Pn. W. 8	0·53	R. D.	—164	17·0	
26	4·4	13·3	10·9	14·1	3·5	39·41	8·00	89·0	9·7	1·3	— 0	W. Pn. W. 16	Z. Pn. Z. 3	1·96	D.	—170	17·0	
27	8·0	9·5	8·3	10·3	7·9	43·29	7·50	90·0	10·0		— 0	Pn. Pn. Z. 2	Pn. 6	7·87	D.	—172	14·0	
28	7·4	9·0	7·2	9·9	5·2	42·91	6·63	83·3	7·0	—	Z. 6	Z. 4	Pn. W. 1	0·23	D.	—170	15·0	
29	3·8	9·4	6·3	10·6	3·7	42·34	6·53	91·0	9·3	1·1	— 0	W. Pn. W. 3	— 0	2·29	Mg. D.	—162	13·0	
30	6·6	14·4	6·7	14·7	6·0	744·32	7·53	86·7	8·3	5·0	Pn. Pn. W. 2	Pn. W. 9	Pn. W. 11	—		—166	14·0	
31	6·4	13·0	10·9	13·3	5·8	47·67	7·90	85·7	8·0	3·2	W. Pn. W. 7	Pn. Pn. W. 7	Z. Pn. Z. 1	0·65	Mg. D.	—170	15·0	
Przeciętn. Moyenne	6·15	10·85	8·03	11·76	5·20	743·93	6·88	82·0	7·7	Suma 78·1	7·5	14·4	7·9	Suma 54·16	—	—156	15·4	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0 — à 10* 0 = pogoda zupełna / *serein*. 5 = zachmurzenie połowiczne / *mi-nuageux*. 10 = zachmurzenie całkowite / *nuageux*.
[2]) Pn. = Północ (*Nord*). Pd. = Południe (*Sud*). W. = Wschód (*Est*). Z. = Zachód (*Ouest*).
[3]) D. = deszcz / *pluie*. Śn. = śnieg / *neige*. Sz. = szron / *gelée blanche*. Gr. = grad / *grêle*. Kr. = krupy / *grésil*. Mg. = mgła / *brouillard*. R. = rosa / *rosée*. (Bł. = błyskawice / *éclairs*. B. = burza / *orage*.) Mr. = mróz / *froid*.
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 199.240 [1]), w tem mężczyzn / *y compris hommes* 88.416 (wojska / *militaires* 9.649); kobiet / *femmes* 101.175; chrz. / *chrét.* 155.384; izrael. / *israël.* 43.856

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 106, urodzin / *des naissances* 267, skonów / *des décès* 344, skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 209.

Uwaga: [1]) Faktyczna liczba ludności jest niższa z powodu ewakuacyi i dobrowolnego wyjazdu mieszkańców.
Remarque: *Le nombre de la population est effectivement plus bas à cause de l'évacuation de la ville et de volontaire départ des habitans.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	81	1	—	—	—	—	82
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	2	—	—	—	—	4
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	17	—	—	17
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2
Razem — *Ensemble*	83	3	1	17	—	2	106

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	86	3	—	89
Wdowi — *Veufs*	13	4	—	17
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	99	7	—	106

2) Urodzenia [1]). — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants* ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux* 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 f.*	Trojaków *Dont trois* 1 chł. 2 dz. *1 garç. 2 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	102	69	16	17	204	6	3	2	—	11	126	89	215	1	1	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	4	3	—	—	7	—	1	—	—	1	4	4	8	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	27	15	5[2])	8[2])	55	—	1	—	—	1	32	24	56	—	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	134	87	21	25	267[3])	6	5	2	—	13	163	117	280	1	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les depositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 5 chłopców, 6 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 5 garçons et 6 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec ze stycznia, 1 z lipca, 1 chłopiec i 1 dziewczyna z sierpnia i 1 chłopiec i 2 dziewczyny z września b. r. *Dont 1 garçon de janvier, 1 de juillet, 1 garçon et 1 fille d'août et 1 garçon et 2 filles de septembre a. c.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus)*

I. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby naczyń krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	4					4		3				6	28	29	3	5	12	1	4	16	3			7	7	2	4		3	2	8				2	3	18	1	10		185
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	3					4	1					4		29	6	2	15		4	17	2	3		10	8		9	1	1		5	2			2	16	3		9		156
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	7					8	1	3				10	28	58	9	7	27	1	8	33	5	3		17	15	2	13	1	4	2	13	2			4	19	21	1	19		341
0—1 miesięcy / *mois* — Chł. – *G.*																									1										1						2
0—1 miesięcy / *mois* — Dz. – *F.*																											3								2				2		7
0—1 rok / *an* — Chł. *G.*						2		2					1	1	1									2	2		4								2				2		19
0—1 rok / *an* — Dz. *F.*															2							2		3	3		7								2				2		21
1—5 lat / *ans* — Chł. *G.*						2									1									1	3												2				9
1—5 lat / *ans* — Dz. *F.*						2	1					2		1	2							1		2			2												1		14
5—10 lat / *ans* — Chł. *G.*								1				1		1	1									1																	5
5—10 lat / *ans* — Dz. *F.*						1								2	2	1				1					2			1			1						1		1		13
10—15 lat / *ans* — Chł. *G.*	1													3																											4
10—15 lat / *ans* — Dz. *F.*														1																											1
15—30 lat / *ans* — M. *H.*	3											2	19	13		3	1	1		4						1											7		3		57
15—30 lat / *ans* — K. *F.*	2					1								9					1	2					1							1							1		18
30—50 lat / *ans* — M. – *H.*												3	6	7		1	2		2	2				2	1				1	1	5						8	1	3		45
30—50 lat / *ans* — K. – *F.*	1											1		11		1	6			4											1					1	1		2		29
50—70 lat / *ans* — M. – *H.*														4		1	7		2	8	2				1	1			2	1	1					1			1		32
50—70 lat / *ans* — K. – *F.*														4			7		1	8	1			3	2				1		3	1				2	1		2		36
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*													1				2			2	1			1							2					2	1		1		13
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — K. *F.*												1		1			2		2	2	1			2												13					24
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. *H.*													1																												1
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. – *F.*																																									—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście						2								4			1			2	1	1			1		1									1	1		1		16
II. Wawel																																									—
III. Nowy Świat	1													5	1				1	1				1							1										11
IV. Piasek						1							1	6			5			2	1				2			1		1					1	3					24
V. Kleparz								1									3			2					1		1									2			1		11
VI. Wesoła						1						2		2		1	1		2	4				4	1						1	1				3	2		2		27
VII. Stradom																													1		1					2			1		5
VIII. Kaźmierz						1	1							5					3	2	2			3	4						3				1	3	1		2		31
IX. Ludwinów																	1							1	1																3
X. Zakrzówek															1				1																						2
XI. Dębniki	1													1						5																					7
XII. Półwsie														2						2				1																	5
XIII. Zwierzyniec	1													1										1																	3
XIV. Czarna Wieś																				3				2																	5
XV. Nowa Wieś	1													1	1																										3
XVI. Łobzów												1																			1										2
XVII. Krowodrza														4	2					1		1					2										1				11
XVIII. Warszawskie																					1						1														2
XIX. Grzegórzki															1																						1		1		3
XX. Dąbie																																			1						1
XXI. Płaszów																																							1		1
XXII. Podgórze	1					2		1				2	2	3	3		1			2		1		1	4		7			1	2				1	2					36
Razem — *Ensemble*	5					7	1	2				5	3	34	9	1	12	·	7	26	5	3		14	14		12	1	1	2	9	1			4	16	6		9		209
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	5					5		1				4	1	11		1	5		2	5				1	4		2			2	2	1			1	1	3				57
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*														2																						1			1		4
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	2					1		1				5	25	22		6	15	1	1	7				3	1	2	1		3		4	1				2	15	1	9		128
Razem — *Ensemble*	2					1		1				5	25	24		6	15	1	1	7				3	1	2	1		3		4	1				3	15	1	10		132
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2							1				5	25	24		6	15	1	1	7				3		2	1		3		4	1				3	15	1	10		130

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *erysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1; posocznica / *septicémie* 15; posocznico-ropnica / *septico-pyohemie* 2; ropnica / *pyohémie* 6; tężec / *tétanos* 2; obrzęk złośliwy / *oedème malique* —; ropień / *abcès* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* —; promienica / *actinomycose* —; gorączka przyranna / *sueite* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie* —

3 b) Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES																				
	rzymsko-katol. *cath.-rom.*			grecko-katol. *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			inne *autres*			nieznane *inconnue*			Ogółem *Total*		
	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
1) wolny — *celibataires*	52	62	114	10	1	11	1	2	3	15	10	25	9	—	9	—	—	—	87	75	162
2) małżeński — *maries*	56	30	86	4	—	4	—	1	1	9	7	16	4	—	4	—	—	—	73	38	111
3) wdowi — *veufs*	8	36	44	—	1	1	—	—	—	1	5	6	—	—	—	—	—	—	9	42	51
4) rozwiedziony — *divorces*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	6	—	6	2	—	2	—	—	—	—	—	—	8	—	8	—	1	1	16	1	17
Ogółem — *Total*	122	128	250	16	2	18	1	3	4	25	22	47	21	—	21	—	1	1	185	156	341

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphterie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Cholera swojska *Cholera nostras*	Gorączka połog. *Septicemie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Meningite cerebrospinale épidemique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	1	10	—	2	—	1	3	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	23
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	1	7	—	1	2	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	16
IV. Piasek	—	—	1	9	1	3	2	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	23
V. Kleparz	—	1	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	12
VI. Wesoła	—	1	2	5	—	3	1	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	18
VII. Stradom	—	2	—	6	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
VIII. Kaźmierz	—	3	—	9	—	4	2	2	4	—	—	—	19	—	—	—	3	—	—	46
IX. Ludrwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
X. Zakzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	2	—	5	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XII. Półwsie	—	3	1	2	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	10
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	1	—	1	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3
XXI. Płaszów	—	—	—	8	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XXII. Podgórze	—	1	—	9	—	2	2	—	6	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	24
Krakow razem — *Cracovie en tout*	—	13	6	79	1	23	18	9	26	—	—	1	46	—	—	—	3	—	7	232
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traites dans les hôpitaux*	—	1	—	74	1	21	12	—	22	—	—	—	38	—	—	—	3	—	2	174
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	8	—	4	—	—	4	—	—	—	14	—	—	—	—	—	—	30
z innych miejscowości *d'autres lieux*	1	—	1	10	—	6	5	1	17	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	50
razem — *ensemble*	1	—	1	18	—	10	5	1	21	—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	80
w szpitalach *dans les hôpitaux*	1	—	—	17	—	10	5	—	20	—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	76
Ogółem — *Total*	1	13	7	97	1	33	23	10	47	—	—	1	69	—	—	—	3	—	7	312

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt. *terrains*	przestrz. domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *rez-de-ch.*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4	Inne realn. *autres*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	9	2	10	3	11	2	—	—	37	1	—	—	4	3	2	1	—	1	3	2	—	3	2	3	—	2	2	4	1	—	3
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Execution*	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriét.*	—	3	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	10	5	11	3	13	2	—	—	44	2	—	1	5	4	2	2	1	1	3	3	—	3	2	3	—	2	2	4	1	—	3

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool à 90°*	100 litr	63·28
— nad 90° — *sur 90°*	"	245·46
Wino — *Vins*	"	463·64
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	5·2
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	15·32
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	8·55
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	88·28
Piwo — *Bière*	"	3294·3
Porter — *Porter*	"	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	80·09

Bydło rogate nad 400 kg. — *Betail cornu sur 400 kg*	sztuk *tetes*	110
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	540
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1100
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	"	950
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	630
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—
Swinie — *Porcs*	"	4338
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	668·83
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	447

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	36319
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	sztuk *pièces*	18142
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·93
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	647
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	sztuk *pièces*	3
Jelenie — *Cerfs*	"	3
Sarny — *Chevreuils*	"	3
Zające — *Lievres*	"	539
Ryby — *Poissons*	100 kg.	242·03
Owoce — *Fruits*	"	8997·32
Owies — *Avoine*	"	406·8
Siano — *Foin*	"	3516·64
Słoma — *Paille*	"	1798·3

[1] **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l' octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	34	—	37	25	96	237	12	489
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	28	—	47	47	122	95	11	163
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	524	86	199	401	1210	1318	181	3796
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Z Wiednia — *De Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D' autres pays d' Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z innych państw — *D' autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois precédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	586	86	283	473	1428	1650	204	4448
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	565	85	219	412	1281	1644	202	4376
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	14	—	41	44	99	2	1	34
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	579	85	260	456	1380	1646	203	4410
3) Bito w ciągu października: — On a abattu pendant le mois d'octobre:								
W rzeźniach miejskich — *A l'abattoirs municipaux*	177		529	1167	1873	1159	892	4534

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	34	—	34	—
Żyto — *Seigle*	„	28	—	28	—
Jęczmień — *Orge*	„	28	—	28	—
Owies — *Avoine*	„	26	—	26	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	1 kg.	6	—	8	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	—	88	1	20
Kukurudza — *Maïs*	„	—	—	—	—
Fasola — *Haricots*	„	—	88	—	88
Soczewica — *Lentilles*	„	3	60	3	60
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	—	15	—	24
Buraki — *Betteraves*	„	—	16	—	16
Marchew nowa — *Carottes*	„	—	26	—	26
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	40	—	50
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt.-pieces	6	—	16	—
Ogórki kiszone — *Concombres*	„	9	—	12	—
Siano — *Foin*	100 kg.	14	—	20	—
Słoma — *Paille*	„	7	—	12	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	1	18	1	18
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	50	—	50
Chleb pszenny (typ wojenny) — *Pain de froment*	„	—	56	—	56
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—
„ razowy — *Pain bis*	„	—	—	—	—
Bułki — *Petits pains*	sztuka-la pièce	—	—	—	—
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 kg.	—	64	—	68
Grysik pszenny — *Gruau de froment*	„	—	88	—	88
„ jaglany — *Gruau de millet*	„	1	60	1	80
„ tatarczany — *Gruau de sarrasin*	„	—	64	—	64
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	24	—	30
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	40	—	46
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	24	—	46
Śmietanka słodka — *Crème douce*	Zakaz sprzedaży.				
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	Zakaz sprzedaży.				
Masło — *Beurre*	1 kg.	10	—	10	—
Ser — *Fromage*	„	1	80	1	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt.-pièces	12	—	13	20
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	28	50	28	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	22	—	22	—
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	—	30	—	34
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	88	4	84
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	48	—	48
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	1	28	1	36

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	190	—	420	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	460	—	720	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	sztuka-la pièce	236	—	406	—
Owca — *Brebis*	„	192	—	323	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	6	88	7	48
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	5	36	5	56
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	5	40	6	60
„ cielęce — *Viande de veau*	„	5	60	6	—
„ baranie — *Viande de mouton*	„	5	20	6	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	12	—	22	—
Kaczki — *Canards*	„	6	—	12	—
Indyki — *Dindons*	„	14	—	30	—
Kury — *Poules*	„	8	—	12	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	4	—	10	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5	—	6	60
Szczupaki — *Brochets*	„	5	—	6	60
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka wędzona — *Jambon fumée*	1 kg.	6	40	9	—
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	10	—	10	60
Kiełbasa — *Saucisse*	„	6	08	6	40
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	6	40	6	80
Słonina — *Lard*	„	9	—	9	—
Smalec — *Saindoux*	„	9	60	9	60
Serdelki — *Cervelas*	„	6	60	7	—
Kiszki — *Boudins*	sztuka-la pièce	—	40	—	60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	1 kg.	6	60	7	—
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	5	59	5	77
Kawa palona — *Café torrefié*	„	7	20	8	—
Herbata — *Thé*	„	22	—	32	—
Cukier — *Sucre*	„	1	10	1	17
Sól — *Sel*	„	—	22	—	30
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	24	—	50
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	12	—	16	—
Wódka — *Eau-de-vie*	„	5	60	7	20
Rum zwykły — *Rhum*	„	5	60	8	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	40	3	—
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	40	3	
Piwo okocimskie — *Bière*	„	1	20	1	60

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie